

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 80



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

3. apríla 2009

| Číslo oznamu                                  | Obsah  | Strana |
|---|--|--------|
| II Oznámenia                                  |  |        |
| OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE |  |        |
| <b>Komisia</b>                                |  |        |
| 2009/C 80/01                                  | Povolenie štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, vo veci ktorých Komisia nemá námietky <sup>(1)</sup> ..... | 1      |
| 2009/C 80/02                                  | Povolenie štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, vo veci ktorých Komisia nemá námietky <sup>(1)</sup> ..... | 4      |
| 2009/C 80/03                                  | Povolenie štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, vo veci ktorých Komisia nemá námietky <sup>(1)</sup> ..... | 7      |

SK

IV *Informácie*

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

**Komisia**

|              |                         |    |
|--------------|-------------------------|----|
| 2009/C 80/04 | Výmenný kurz eura ..... | 10 |
|--------------|-------------------------|----|

---

V *Oznamy*

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Komisia**

|              |   |    |
|--------------|---|----|
| 2009/C 80/05 | Výzva na predloženie žiadostí na rok 2009 — Druhý akčný program Spoločenstva v oblasti zdravia (2008 – 2013) <sup>(1)</sup> . ..... | 11 |
|--------------|---|----|

## INÉ AKTY

**Komisia**

|              |   |    |
|--------------|---|----|
| 2009/C 80/06 | Oznámenie určené pánovi Uthmanovi Omarovi Mahmoudovi týkajúce sa jeho zaradenia do zoznamu, na ktorý sa vzťahujú články 2, 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Káida a Talibanom ..... | 12 |
|--------------|---|----|



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP



## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

|   |  |                                     |
|---|--|-------------------------------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 000 EUR ročne (*)                 |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 100 EUR mesačne (*)                 |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 200 EUR ročne                     |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 700 EUR ročne                       |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 70 EUR mesačne                      |
| Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 400 EUR ročne                       |
| Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie   | 22 úradných jazykov EÚ                       | 40 EUR mesačne                      |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM  | 22 úradných jazykov EÚ                       | 500 EUR ročne                       |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ          | 360 EUR ročne<br>(= 30 EUR mesačne) |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy   | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne                        |

(\*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**

## II

(Oznámenia)

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

**Povolenie štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES****Prípady, vo veci ktorých Komisia nemá námietky****(Text s významom pre EHP)**

(2009/C 80/01)

|   |   |
|---|---|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 20.11.2008  |
| Číslo pomoci                              | N 662/07  |
| Členský štát                              | Česká republika   |
| Región                                    | —   |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Program TIP   |
| Právny základ                             | Zákon č. 130/2002 Sb., o podpore výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů (zákon o podpoře výzkumu a vývoje) a nařízení vlády č. 461/2002 Sb., o účelové podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o veřejné soutěži ve výzkumu a vývoji. |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci   |
| Účel                                      | Výskum a vývoj  |
| Forma pomoci                              | Priama dotácia  |
| Rozpočet                                  | Celková výška plánovanej pomoci 11 035 mil. CZK   |
| Intenzita                                 | 80 %  |
| Trvanie                                   | do 31.12.2017   |
| Sektory hospodárstva                      | Všetky odvetvia   |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Ministerstvo průmyslu a obchodu<br>Kpt. Jaroše 7<br>CZ-604 56 Brno<br>posta@compet.cz   |
| Ďalšie informácie                         | —   |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôvernú informáciu, možno nájsť na internetovej stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

|   |  |
|---|--|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 15.1.2009  |
| Číslo pomoci                              | N 729/07   |
| Členský štát                              | Lotyšsko   |
| Región                                    | Rīga   |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | SIA Eko Osta   |
| Právny základ                             | Ministru kabineta 21.11.2006. noteikumi Nr. 963 "Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta prioritāte "Vides aizsardzība" atklāta konkursa nolikums"; Ministru kabineta 8.11.2005. noteikumi Nr. 852 "Noteikumi par Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta vadības, īstenošanas, uzraudzības, kontroles un novērtēšanas sistēmu"; Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta vadības likums; Ministru kabineta 19.6.2007. noteikumi Nr. 396 "Kārtība, kādā valsts budžetā plāno līdzekļus Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta finansēto projektu īstenošanai un veic maksājumus" |
| Druh opatrenia                            | Individuāla pomoc  |
| Účel                                      | Regionálny rozvoj  |
| Forma pomoci                              | Priama dotácia   |
| Rozpočet                                  | Celková výška plānovanej pomoci 0,18 mil. LVL  |
| Intenzita                                 | 52,19 %  |
| Trvanie                                   | do 31.3.2009   |
| Sektory hospodārstva                      | Energia  |
| Názov a adresa orgānu poskytujúceho pomoc | Vides ministrija<br>Peldu 25,<br>Rīga, LV-1494   |
| Ďalšie informácie                         | —  |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Dátum prijatia rozhodnutia     | 5.2.2009  |
| Číslo pomoci                   | N 226/2008  |
| Členský štát                   | Írsko   |
| Región                         | —   |
| Názov (a/alebo názov príjemcu) | Extension of the Western Investment Fund  |
| Právny základ                  | The Irish Western Development Commission Act 1998 and the Community, Rural and Gaeltacht Affairs Act 2007 |

|   |  |
|---|--|
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci  |
| Účel                                      | Rizikový kapitál, Malé a stredné podniky   |
| Forma pomoci                              | Poskytnutie rizikového kapitálu  |
| Rozpočet                                  | Celková výška plánovanej pomoci 28 mil. EUR  |
| Intenzita                                 | Trvanie  |
| —   | 1.12.2008-31.12.2013   |
| Sektory hospodárstva                      | Všetky odvetvia  |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Western Development Commission (WDC), Dillon House Ballaghaderreen, Co. Roscommon, Ireland |
| Ďalšie informácie                         | —  |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

—————

**Povolenie štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**

**Prípady, vo veci ktorých Komisia nemá námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 80/02)

|   |  |
|---|--|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 5.2.2009   |
| Číslo pomoci                              | N 459/08   |
| Členský štát                              | Španielsko   |
| Región                                    | La Rioja   |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Fomento de la investigación, desarrollo e innovación   |
| Právny základ                             | Orden nº 19/2008 de 5 de junio de 2008, de la Consejería de Industria, Innovación y Empleo de la Rioja, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de subvenciones por la Agencia de Desarrollo económico de la Rioja destinadas al fomento de la investigación, desarrollo e innovación, en régimen de concurrencia competitiva |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci  |
| Účel                                      | Výskum a vývoj, Malé a stredné podniky   |
| Forma pomoci                              | Priama dotácia   |
| Rozpočet                                  | Ročné plánované výdavky 12 mil. EUR;<br>Celková výška plánovanej pomoci 72 mil. EUR  |
| Intenzita                                 | 100 %  |
| Trvanie                                   | do 31.12.2013  |
| Sektory hospodárstva                      | Všetky odvetvia, Poľnohospodárstvo   |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Agencia de desarrollo Económico de la Rioja –<br>C/Muro de la Mata 10-14,<br>26001 Logroño (La Rioja)  |
| Ďalšie informácie                         | —  |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Dátum prijatia rozhodnutia     | 18.12.2008   |
| Číslo pomoci                   | N 615/2008   |
| Členský štát                   | Nemecko  |
| Región                         | Freistaat Bayern   |
| Názov (a/alebo názov príjemcu) | Bayerische Landesbank, Anstalt des öffentlichen Rechts Brienner Str. 18 D-80333 München      |
| Právny základ                  | 2.Gesetz zur Änderung des Haushaltsgesetzes 2007/2008 (2.Nachtraghaushaltsgesetz-NHG - 2008) |
| Druh opatrenia                 | Individuálna pomoc   |
| Účel                           | Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva                                    |



|   |  |
|---|--|
| Forma pomoci                              | Garancia, Poskytnutie rizikového kapitálu                                |
| Rozpočet                                  | Celková výška plánovanej pomoci 14 800 mil. EUR                          |
| Intenzita                                 | 100 %  |
| Trvanie                                   | 19.12.2008 – 19.6.2009   |
| Sektory hospodárstva                      | Finančné sprostredkovanie  |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Bayerisches Staatsministerium der Finanzen Odeonsplatz 4 D-80539 München |
| Ďalšie informácie                         | —  |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôvernú informáciu, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

|   |  |
|---|--|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 3.2.2009   |
| Číslo pomoci                              | N 39/09  |
| Členský štát                              | Nemecko  |
| Región                                    | —  |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Bundesrahmenregelung Risikokapital   |
| Právny základ                             | Regelung zur vorübergehenden Modifizierung von beihilferechtlich genehmigten Risikokapitalprogrammen für kleine und mittlere Unternehmen im Geltungsbereich der Bundesrepublik Deutschland während der Finanz- und Wirtschaftskrise („Bundesrahmenregelung Risikokapital“) |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci  |
| Účel                                      | Rizikový kapitál   |
| Forma pomoci                              | Poskytnutie rizikového kapitálu  |
| Rozpočet                                  | Celková výška plánovanej pomoci 50 mil. EUR  |
| Intenzita                                 | —  |
| Trvanie                                   | do 31.12.2010  |
| Sektory hospodárstva                      | Všetky odvetvia  |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Diverse Stellen in den Ländern   |
| Ďalšie informácie                         | —  |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôvernú informáciu, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

|   |  |
|---|--|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 13.2.2009  |
| Číslo pomoci                              | N 65/09  |
| Členský štát                              | Nemecko  |
| Región                                    | —  |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Zeitweilige Aufstockung und Erweiterung des Zentralen Innovationsprogramms Mittelstand im Rahmen des Konjunkturpakets II der Bundesregierung   |
| Právny základ                             | Bundeshaushaltsordnung (BHO) und darauf aufbauende Verwaltungsvorschriften; Gesetz über Sicherung der Beschäftigung und Stabilität in Deutschland (in Vorbereitung); Änderung der Richtlinie zum Zentralen Innovationsprogramm Mittelstand (Entwurf) |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci  |
| Účel                                      | Výskum a vývoj   |
| Forma pomoci                              | Priama dotácia   |
| Rozpočet                                  | Ročné plánované výdavky 450 mil EUR;<br>Celková výška plánovanej pomoci 900 mil. EUR   |
| Intenzita                                 | 35 %   |
| Trvanie                                   | do 31.12.2010  |
| Sektory hospodárstva                      | Všetky odvetvia  |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37,<br>D-10115 Berlin, Germany   |
| Ďalšie informácie                         | —  |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

**Povolenie štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES****Prípady, vo veci ktorých Komisia nemá námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 80/03)

|   |   |
|---|---|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 3.12.2008   |
| Číslo pomoci                              | NN 42/08  |
| Členský štát                              | Belgicko  |
| Región                                    | —   |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Aide à la restructuration en faveur de Fortis Banque et Fortis Banque Luxembourg - Herstructureringssteun ten behoeve van Fortis Bank en Fortis Banque Luxembourg |
| Právny základ                             | Ad-hoc  |
| Druh opatrenia                            | Individuálna pomoc  |
| Účel                                      | Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva, Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach  |
| Forma pomoci                              | Iné formy kapitálovej intervencie<br>Úver za zvýhodnených podmienok   |
| Rozpočet                                  | Celková výška plánovanej pomoci 65 000 mil. EUR   |
| Intenzita                                 | —   |
| Trvanie                                   | 29.9.2008 - 10.10.2008  |
| Sektory hospodárstva                      | Finančné sprostredkovanie   |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Etat Belge - Belgische Staat<br>Son Excellence Monsieur Karel DE GUCHT<br>Ministre des Affaires étrangères<br>Rue des Petits Carmes, 15<br>B - 1000 Bruxelles     |
| Ďalšie informácie                         | —   |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Dátum prijatia rozhodnutia | 3.12.2008   |
| Číslo pomoci               | NN 46/08    |
| Členský štát               | Luxembursko |

|   |   |
|---|---|
| Región                                    | —   |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Aide à la restructuration en faveur de Fortis Banque et Fortis Banque Luxembourg  |
| Právny základ                             | Ad-hoc sur le budget de l'Etat – Agreement for a mandatory convertible loan facility between the State of the Grand-Duchy of Luxembourg and Fortis Banque Luxembourg S.A. |
| Druh opatrenia                            | Individuálna pomoc  |
| Účel                                      | Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva, Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach  |
| Forma pomoci                              | Iné formy kapitálovej intervencie   |
| Rozpočet                                  | Celková výška plánovanej pomoci 2 500 mil. EUR  |
| Intenzita                                 | —   |
| Trvanie                                   | 29.9.2008 - 17.11.2008  |
| Sektory hospodárstva                      | Finančné sprostredkovanie   |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Etat du Grand Duché du Luxembourg<br>Son Excellence Monsieur Jean ASSELBORN<br>Ministre des Affaires étrangères<br>Rue Notre-Dame 5<br>L - 2911 Luxembourg                |
| Ďalšie informácie                         | —   |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Dátum prijatia rozhodnutia     | 3.12.2008  |
| Číslo pomoci                   | NN 53/A/08   |
| Členský štát                   | Holandsko  |
| Región                         | —  |
| Názov (a/alebo názov príjemcu) | Herstructureringssteun ten behoeve van Fortis Bank en Fortis Banque Luxembourg                       |
| Právny základ                  | Ad-hoc   |
| Druh opatrenia                 | Individuálna pomoc   |
| Účel                           | Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva, Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach |

|   |   |
|---|---|
| Forma pomoci                              | Iné formy kapitálovej intervencie<br>Úver za zvýhodnených podmienok   |
| Rozpočet                                  | Celková výška plánovanej pomoci 62 800 mil. EUR   |
| Intenzita                                 | —   |
| Trvanie                                   | 3.10.2008   |
| Sektory hospodárstva                      | Finančné sprostredkovanie   |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Nederlandse Staat<br>Zijne Excellentie de Heer Maxime VERHAGEN<br>Minister van Buitenlandse Zaken<br>Bezuidenhoutseweg 67<br>NL - 2500 EB Den Haag<br>NEDERLAND |
| Ďalšie informácie                         | —   |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

---

## IV

(Informácie)

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

2. apríla 2009

(2009/C 80/04)

1 euro =

| Mena | Výmenný kurz      | Mena    | Výmenný kurz |                     |           |
|------|-------------------|---------|--------------|---------------------|-----------|
| USD  | Americký dolár    | 1,3392  | AUD          | Austrálsky dolár    | 1,8797    |
| JPY  | Japonský jen      | 133,48  | CAD          | Kanadský dolár      | 1,6725    |
| DKK  | Dánska koruna     | 7,4509  | HKD          | Hongkongský dolár   | 10,3789   |
| GBP  | Britská libra     | 0,91290 | NZD          | Novozélandský dolár | 2,3258    |
| SEK  | Švédská koruna    | 10,8215 | SGD          | Singapurský dolár   | 2,0143    |
| CHF  | Švajčiarsky frank | 1,5260  | KRW          | Juhokórejský won    | 1 781,81  |
| ISK  | Islandská koruna  |         | ZAR          | Juhoafrický rand    | 12,3960   |
| NOK  | Nórska koruna     | 8,8480  | CNY          | Čínsky juan         | 9,1533    |
| BGN  | Bulharský lev     | 1,9558  | HRK          | Chorvátska kuna     | 7,4707    |
| CZK  | Česká koruna      | 26,888  | IDR          | Indonézska rupia    | 15 374,02 |
| EEK  | Estónska koruna   | 15,6466 | MYR          | Malajzijský ringgit | 4,8178    |
| HUF  | Maďarský forint   | 298,65  | PHP          | Filipínske peso     | 64,210    |
| LTL  | Litovský litas    | 3,4528  | RUB          | Ruský rubel'        | 44,8330   |
| LVL  | Lotyšský lats     | 0,7094  | THB          | Thajský baht        | 47,321    |
| PLN  | Poľský zlotý      | 4,4920  | BRL          | Brazílsky real      | 3,0049    |
| RON  | Rumunský lei      | 4,2237  | MXN          | Mexické peso        | 18,4274   |
| TRY  | Turecká líra      | 2,1665  | INR          | Indická rupia       | 67,4290   |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## V

*(Oznamy)*

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## KOMISIA

**Výzva na predloženie žiadostí na rok 2009****Druhý akčný program Spoločenstva v oblasti zdravia (2008 – 2013)***(Text s významom pre EHP)**(2009/C 80/05)*

Aktualizované verzie výzvy na predloženie žiadostí pre operačné granty, výzva na predloženie návrhov projektov a výzva na predloženie návrhov dokumentov spoločných akcií v rámci výzvy na predloženie žiadostí Zdravie – 2009, ktorý je súčasťou rámca druhého akčného programu Spoločenstva v oblasti Zdravia (2008 – 2013) <sup>(1)</sup> bola uverejnená na webovej stránke Výkonnej agentúry pre zdravie spotrebiteľov na tejto adrese:

<http://ec.europa.eu/eahc/health/grants.html>

---

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1350/2007/ES z 23. októbra 2007, ktorým sa ustanovuje druhý akčný program Spoločenstva v oblasti zdravia (2008 – 2013), Ú. v. EÚ L 301, 20.11.2007, s. 3 – 13.

## INÉ AKTY

## KOMISIA

**Oznámenie určené pánovi Uthmanovi Omarovi Mahmoudovi týkajúce sa jeho zaradenia do zoznamu, na ktorý sa vzťahujú články 2, 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Káida a Talibanom**

(2009/C 80/06)

1. V spoločnej pozícii 2002/402/SZBP<sup>(1)</sup> sa vyzýva Spoločenstvo, aby zmrazilo finančné prostriedky a hospodárske zdroje pre Usámu bin Ládina, členov organizácie Al-Káida a Talibanu a pre ďalších jednotlivcov, skupiny, podniky alebo subjekty, ktoré sú s nimi spojené, ako je uvedené v zozname vyhotovenom podľa rezolúcie BR OSN 1267(1999) a 1333(2000), ktorý bude pravidelne aktualizovaný výborom OSN zriadeným podľa rezolúcie BR OSN 1267(1999).

Zoznam vyhotovený výborom OSN zahŕňa:

- Al-Káidu, Taliban a pána Usámu bin Ládina,
- fyzické alebo právnické osoby, subjekty, orgány a skupiny spojené s Al-Káidou, Talibanom a pánom Usámom bin Ládinom, ako aj
- právnické osoby, subjekty a orgány vlastnené alebo kontrolované, alebo inak podporované akoukoľvek z týchto osôb, subjektov, orgánov a skupín.

Činy alebo činnosti, ktoré naznačujú, že osoba, skupina, podnik alebo subjekt je „spojený s“ Al-Káidou, Usámom bin Ládinom alebo Talibanom zahŕňajú:

- a) účasť na financovaní, plánovaní, uľahčovaní, príprave alebo spáchaní činov alebo činností v spojení s, pod menom, v mene alebo na podporu Al-Káidy, Talibanu alebo pána Usámu bin Ládina, alebo ich akejkoľvek bunky, pobočky, frakčnej alebo odvodenej skupiny;
- b) dodávky, predaj alebo prevoz zbraní a súvisiaceho materiálu hocikomu z nich;
- c) nábor pre hocikoho z nich; alebo
- d) iné činy alebo činnosti na podporu hocikoho z nich.

2. Výbor OSN sa 17. októbra 2001 rozhodol pridať na príslušný zoznam pána Uthmana Omara Mahmouda.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 4. Spoločná pozícia naposledy zmenená a doplnená spoločnou pozíciou 2003/140/SZBP (Ú. v. EÚ L 53, 28.2.2003, s. 62).



Dotknutá fyzická osoba môže kedykoľvek výboru OSN spolu s podpornou dokumentáciou predložiť žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia zaradiť ju do uvedeného zoznamu OSN. Takúto žiadosť je potrebné zaslať na túto adresu:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
United States of America

Viac informácií možno nájsť na internetovej stránke:  
<http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. Okrem rozhodnutia OSN zaradila Rada pána Uthmana Omara Mahmouda do prílohy I k nariadeniu Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Káida a Talibanom <sup>(1)</sup>. Záznam bol zmenený a doplnený na základe nariadenia Rady (ES) č. 374/2008 <sup>(2)</sup> podľa článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 881/2002.

Na dotknuté fyzické a právnické osoby, skupiny a subjekty sa podľa nariadenia (ES) č. 881/2002 vzťahujú tieto opatrenia:

1. zmrazenie všetkých finančných prostriedkov, iných finančných aktív a hospodárskych zdrojov, ktoré sa nachádzajú v ich vlastníctve alebo držbe, ako aj zákaz sprístupniť im alebo v ich prospech priamo alebo nepriamo akékoľvek finančné prostriedky, iné finančné aktíva a hospodárske zdroje (článok 2 a článok 2a ods. 3 <sup>(3)</sup>); ako aj
2. zákaz priamo alebo nepriamo poskytovať, predávať, dodávať alebo vykonávať technické poradenstvo, pomoc alebo školenie súvisiace s vojenskými činnosťami (článok 3).

Po rozsudku súdneho dvora z 3. septembra 2008 v spojených veciach C-402/05 P a C-415/05 P (Yassin Abdullah Kadi a Al Barakaat International Foundation/Rada) výbor OSN poskytol dôvody na zaradenie pána Uthmana Omara Mahmouda do zoznamu.

4. Pán Mahmoud môže Komisiu požiadať o uvedenie dôvodov, na základe ktorých bol zaradený do zoznamu. Túto žiadosť je potrebné zaslať na túto adresu:

European Commission  
DG External Relations  
Attn. Unit A2 (CHAR12/45)  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Belgium

Potom, ako dostal príležitosť vyjadriť svoje stanovisko k dôvodom na zaradenie do zoznamu, Komisia preskúma jeho zaradenie do prílohy I k nariadeniu Rady (ES) č. 881/2002 a prijme v jeho veci nové rozhodnutie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 113, 25.4.2008, s. 15.

<sup>(3)</sup> Článok 2a bol vložený na základe nariadenia Rady (ES) č. 561/2003 (Ú. v. EÚ L 82, 29.3.2003, s. 1).

5. S osobnými údajmi poskytnutými pánom Uthmanom Omarom Mahmoudom sa bude zaobchádzať v súlade s pravidlami stanovenými v nariadení (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov<sup>(1)</sup>. Akúkoľvek žiadosť, napr. o poskytnutie ďalších informácií alebo žiadosť súvisiacu s výkonom práv podľa nariadenia (ES) č. 45/2001 (napr. prístup k osobným údajom alebo ich oprava), je potrebné zaslať Komisii na adresu uvedenú v bode 4.

6. Pre poriadok sa do pozornosti fyzických osôb uvedených v prílohe I dáva skutočnosť, že môžu predložiť príslušným orgánom daného členského štátu (alebo členských štátov), ktoré sú uvedené v prílohe II k nariadeniu Rady (ES) č. 881/2002, žiadosť o povolenie použiť zmrazené finančné prostriedky, iné finančné aktíva a hospodárske zdroje na pokrytie základných potrieb alebo na osobitné platby podľa článku 2a uvedeného nariadenia.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.



